

1467

Mémorial

du

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

des

Großherzogtums Luxemburg.

Vendredi, 23 décembre 1921.

N^o 83.

Freitag, 23. Dezember 1921.

Le 16 décembre 1921, M. Georges Achates *Gripenberg*, Chargé d'Affaires à Bruxelles, a remis à M. le Ministre d'État, Président du Gouvernement, les lettres qui l'accréditent en qualité de Chargé d'Affaires de la République de Finlande auprès du Gouvernement grand-ducal.

Am 16. Dezember 1921 hat Hr. Georg Achates *Gripenberg*, Geschäftsträger in Brüssel, dem Hrn. Staatsminister, Präsidenten der Regierung, die Schreiben überreicht, die ihn als Geschäftsträger der Republik Finland bei der Großherzoglichen Regierung beglaubigen.

Loi du 22 décembre 1921, ayant pour objet d'autoriser la perception des impôts budgétaires pour 1922 et d'allouer un crédit provisoire pour les dépenses courantes de l'État des mois de janvier et février 1922.

Gesetz vom 22. Dezember 1921, wodurch die Erhebung der Steuern fürs Jahr 1922 gestattet und ein provisorischer Kredit zur Deckung der laufenden Ausgaben während der Monate Januar und Februar 1922 bewilligt werden.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Vu la décision de la Chambre des députés du 13 décembre et., et celle du Conseil d'État du 20 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 13. Dezember et. und derjenigen des Staatsrates vom 20 dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Avons ordonné et ordonnons:

Saben verordnet und verordnen:

Art. 1^{er}. Les impôts directs et indirects existant au 31 décembre 1921 seront recouvrés pendant l'exercice 1922 d'après les lois et les tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

Art. 1. Die am 31. Dezember 1921 bestehenden direkten und indirekten Steuern werden während des Jahres 1922 gemäß den Gesetzen und Tarifen erhoben, welche deren Veranlagung und Erhebung festsetzen.

Art. 2. Il est ouvert au Gouvernement un crédit provisoire de 22.369.800 fr. pour couvrir les dépenses courantes à effectuer pendant les

Art. 2. Der Regierung ist ein provisorischer Kredit von 22.369.800 Fr. zur Deckung der während der Monate Januar und Februar 1922 nach

mois de janvier et février 1922, conformément au projet de budget pour cet exercice.

Art. 3. L'exécution de la présente loi sera réglée par arrêté grand-ducal.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 22 décembre 1921.

CHARLOTTE.

Les Membres du Gouvernement,

E. REUTER.
A. NEYENS.
R. DE WAHA.
G. LEIDENBACH.
Jos. BECH.

Arrêté grand-ducal du 22 décembre 1921, concernant l'exécution de la loi qui précède.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi en date de ce jour, qui ouvre au Gouvernement un crédit provisoire de 22.369.800 francs pour les dépenses courantes à effectuer pendant les mois de janvier et février 1922, conformément au projet de budget pour cet exercice;

Sur le rapport de Notre Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Article unique. Les membres du Gouvernement sont autorisés, chacun dans son département, à disposer des crédits portés au projet de budget de 1922, tel que ce projet a été présenté à la Chambre des députés. Ils ordonneront et régleront, en se conformant aux lois et règlements, les dépenses qui, par leur nature, rentreront dans le libellé des articles respectifs.

L'autorisation de disposer des crédits portés au projet de budget pour 1922 cessera lorsque

Messgabe des Budgetentwurfs für besagtes Dienstjahr zu bewirkenden laufenden Ausgaben eröffnet.

Art. 3. Die Ausführung dieses Gesetzes wird durch Großh. Beschluß geregelt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingedruckt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 22. Dezember 1921.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.
A. Neyens.
R. de Waha.
G. Leidenbach.
Jos. Bech.

Großh. Beschluß vom 22. Dezember 1921, betreffend die Ausführung vorstehenden Gesetzes.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc.,

Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage, welches einen provisorischen Kredit von 22.369.800 Fr. zur Deckung der laufenden Ausgaben der Monate Januar und Februar 1922 nach Messgabe des Budgetentwurfs für besagtes Dienstjahr eröffnet,

Auf den Bericht Unserer Regierung im Monseil;

Haben beschlossen und beschließen

Einzigler Artikel. Die Mitglieder der Regierung sind befugt, jedes in seinem Departement, über die im Budgetentwurf von 1922, so wie dieser Entwurf der Kammer vorgelegt worden ist, aufgeführten Kredite zu verfügen. Sie werden die nach ihrem Inhalt unter die verschiedenen Artikel gehörenden Ausgaben nach den beistehenden Gesetzen und Reglementen anordnen und regeln.

Die Befugnis-, über die im Budgetentwurf für 1922 eingetragenen Kredite zu verfügen, wird

les ordonnancements et régularisations des dépenses auront atteint le chiffre global de 22.369.800 francs.

Luxembourg, le 22 décembre 1921.

Les Membres du Gouvernement,

E. REUTER,
A. NEYENS,
R. DE WAHA,
G. LEIDENBACH,
Jos. BECH.

CHARLOTTE.

Arrêté du 23 décembre 1921, concernant les conditions d'émission des Bons du Trésor prévus par la loi budgétaire du 6 août 1921.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu la loi du 6 août 1921, concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 1921, et notamment l'art. 2 de l'art. 1^{er} de cette loi, autorisant le Directeur général des finances à émettre des Bons du Trésor jusqu'à concurrence de l'excédent des dépenses accusé par le dit exercice;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. En vertu de la disposition légale précisée, il sera émis, à partir du 27 décembre 1921, une première tranche de Bons du Trésor d'un montant total de 25 millions de francs, représentée par les titres et coupures ci-après:

100 titres à 100.000 fr. (Lit. A.)
500 titres à 10.000 fr. (Lit. B.)
1500 titres à 3.000 fr. (Lit. C.)
5500 titres à 1.000 fr. (Lit. D.)

Les bons, émis pour une durée d'un an, à dater du 1^{er} janvier 1922, seront escomptés au taux de 5 p. c. l'an; ils seront remboursables au pair le 1^{er} janvier 1923.

Il sera loisible au Directeur général des finances de proroger d'année en année ce délai

aufhören, sobald die Zahlungsbefehle und Regulierungen von Ausgaben den Gesamtbetrag von 22.369.800 Fr. erreicht haben werden.

Luxemburg, den 22. Dezember 1921.

Die Mitglieder der Regierung:

E. Reuter.
A. Neyens.
R. de Waha.
W. Leidenbach.
Jos. Bech.

Charlotte.

Beschluß vom 23. Dezember 1921, wodurch die Ausgabebedingungen der durch das Gesetz vom 6. August 1921 über das Staatsbudget vorgesehenen Schatzbons festgesetzt werden.

Der General-Direktor der Finanzen;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 6. August 1921, das Staatsbudget der Einnahmen und Ausgaben für das Jahr 1921 betreffend, besonders des 2. Absatzes von Art. 1 dieses Gesetzes, wodurch der General-Direktor der Finanzen ermächtigt wird, Schatzbons bis zum Betrage des sich für das betreffende Rechnungsjahr ergebenden Ausgabeüberschusses in Umlauf zu setzen,

Nach Beratung der Regierung im Conseil;

Beschließt:

Art. 1. In Gemäßheit der vorbezeichneten gesetzlichen Bestimmung gelangt vom 27. Dezember 1921 ab ein erstes Los von Schatzbons im Gesamtbetrage von 25 Millionen in folgenden Titeln und Stücken zur Ausgabe:

100 Titel zu 100.000 Fr. (Lit. A.)
500 Titel zu 10.000 Fr. (Lit. B.)
1500 Titel zu 3.000 Fr. (Lit. C.)
5500 Titel zu 1.000 Fr. (Lit. D.)

Diese für die Dauer eines Jahres vom 1. Januar 1922 ab ausgestellten Bons werden zu jährlich 5 vom Hundert diskontiert; sie sind al pari am 1. Januar 1923 rückzahlbar.

Dem General-Direktor der Finanzen steht das Recht zu, diesen Rückzahlungstermin von

de remboursement; nonobstant cette prorogation, les porteurs des Bons sont en droit d'exiger le remboursement à l'échéance, pourvu qu'ils en fassent la demande par écrit à la Recette générale un mois avant l'échéance.

Art. 2. En cas de prorogation, l'intérêt de 5 p. c. représentant la différence entre le pair et le capital versé, sera payé au porteur sur la présentation du bon et ce paiement sera annoté sur le verso du bon par le comptable qui l'aura effectué. Cette annotation dûment datée et signée par le comptable fait preuve du paiement. Les bons dont l'échéance n'a pas été prorogée, cesseront de porter intérêt à partir de leur échéance.

Art. 3. Les Bons du Trésor seront signés par le Directeur général des finances et contre-signés par un délégué du Gouvernement (trésorier général ou conseiller du Gouvernement); l'une des signatures pourra être apposée au moyen d'une griffe.

Art. 4. Les Bons du Trésor porteront un numéro d'ordre et seront munis du timbre de la Recette générale.

Art. 5. Les Bons du Trésor seront offerts en vente au public par les soins de la Recette générale et éventuellement par la Caisse d'épargne à Luxembourg et par les bureaux et agences de l'administration des postes à désigner ultérieurement, contre versement de 95 p. c. du capital nominal souscrit, soit 950 fr. par bon de 1000 fr., la différence entre le pair et 950 fr. représentant l'intérêt de 5 p. c. l'an; le prix des bons qui sont mis en vente après le 1^{er} janvier 1922 sera augmenté des intérêts connus depuis cette date.

Art. 6. Le remboursement des Bons du Trésor se fait valablement au porteur. Il s'effectue en espèces ayant cours dans les caisses publi-

ques. Les porteurs des Bons ont le droit d'exiger le remboursement à l'échéance, pourvu qu'ils en fassent la demande par écrit à la Recette générale un mois avant l'échéance.

Art. 2. Wird bei Auszahlungstermin verlängert, so erfolgt die Zahlung des Zinsbetrags von 5%, d. h. der Unterschied zwischen dem Nominalwert und dem wirklich eingezahlten Kapital an den Inhaber gegen Vorzeigen des Schatzbons. Dieselbe wird auf der Rückseite des Bons durch den die Zahlung bewerkstelligenden Rechnungsbeamten vermerkt. Dieser vom Rechnungsbeamten gehörig unterzeichnete Vermerk gilt als Beweis der Zahlung. Die Schatzbons deren Verfallzeit nicht verlängert wird, tragen vom Auszahlungstermin ab keine Zinsen mehr.

Art. 3. Die Schatzbons werden vom General-Steuerdirektor der Finanzen unterfertigt und von einem Regierungsbefugigten (Vorsitzer der General-Einnahme oder Regierungsrat) gegenzeichnet, die eine der Unterschrift kann mittels Namensstempel aufgedruckt werden.

Art. 4. Die Schatzbons tragen eine laufende Nummer und werden mit dem Stempel der General-Einnahme versehen.

Art. 5. Die Schatzbons werden dem Publikum durch Vermittlung der General-Einnahme und gegebenenfalls der Sparkasse sowie der Ager zu bezeichnenden Postämter und Postagenturen gegen Einzahlung von 95% des geschriebenen Nominalbetrags, d. h. zu 950 Fr. per Bon von 1000 Fr. zum Kaufe angeboten, wobei der Unterschied zwischen pair und dem Betrage von 950 Fr. die jährlichen Zinsen zu 5 vom Hundert darstellt, der Preis der nach dem 1. Januar 1922 zum Verkauf gelangenden Bons erhöht sich um die von diesem Datum ab gelauenen Zinsen.

Art. 6. Die Auszahlung der Schatzbons geschieht gültig an Händen des Inhabers. Sie erfolgt in Münzen, welche in den öffentlichen

ques de l'État, par les soins de la Recette générale, soit à ses propres guichets, soit aux guichets des comptables de l'État à désigner par elle.

Art. 7. Les Bons du Trésor sont confiés à la garde de la Recette générale.

Art. 8. Les comptables des services prémentionnés se conformeront à toutes les instructions que le Receveur général jugera utile de leur donner tant dans l'intérêt de la mise en circulation des titres que dans l'intérêt du service proprement dit de l'emprunt.

Luxembourg, le 23 décembre 1921.

Le Directeur général des finances.
A. NEYENS.

Emission de Bons du Trésor.

En vertu de la loi budgétaire de 1921 et conformément à l'arrêté qui précède, le Gouvernement grand-ducal va procéder à l'émission de 25 millions de Bons du Trésor.

Ces bons sont émis pour la durée d'un an à dater du 1^{er} janvier 1922. Ils sont donc remboursables le 1^{er} janvier 1923 à moins que ce délai n'ait été prorogé dans les conditions prévues à l'arrêté visé; il ne peut être prorogé que si les porteurs n'ont pas réclamé le remboursement un mois avant l'échéance. Les Bons ne sont pas exempts de l'impôt sur le coupon.

Les intérêts à 5 % sont payés d'avance. Il suffira donc de verser 950 fr. pour obtenir un Bon de 1000 fr. donnant au porteur le droit de toucher - sans l'impôt - à la fin de l'année 1922, le montant intégral de 1000 fr. Les souscripteurs des Bons du Trésor jouiront donc effectivement d'un taux d'intérêt de 5 fr. par 95 fr. de capital, ce qui représente environ 5,26 %.

Les personnes qui souscrivent à l'émission d'ici au premier janvier 1922 auront à payer

Staatskassen zugelassen sind, durch Vermittlung der General-Einnahme, sowohl an deren eigenen Schaltern als an denjenigen der von ihr hierfür zu bezeichnenden Rechnungsbeamten.

Art. 7. Die Schatzbons werden der Obhut der General-Einnahme anvertraut.

Art. 8. Die Rechnungsbeamten der vorbezeichneten Dienstzweige sind gehalten alle Anweisungen zu befolgen, welche die General-Einnahme an sie zu erteilen für angezeigt erachtet sowohl im Interesse des Betriebes der Titel wie hinsichtlich des eigentlichen Anleihebetriebes.

Luxemburg, den 23. Dezember 1921.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Neyens.

Ausgabe von Schatzbons.

In Ausführung des Budget-Gesetzes von 1921 und gemäß dem vorstehenden Beschlusse wird die Großh. Regierung zur Ausgabe von 25 Millionen Schatzbons schreiten.

Diese Bons werden für die Dauer eines Jahres vom 1. Januar 1922 ab ausgegeben. Sie gelangen infolgedessen am 1. Januar 1923 zur Rückzahlung, es sei denn, daß dieser Termin gemäß den im vorbezeichneten Beschlusse vorgesehenen Bedingungen verlängert wird; der Termin kann jedoch nur dann verlängert werden, wenn die Inhaber nicht einen Monat vor der Fälligkeit die Rückzahlung verlangt haben. Die Bons sind nicht von der Couponsteuer befreit.

Die Zinsen zu 5% werden im voraus bezahlt. Man hat also nur 950 Fr. einzuzahlen um einen Bon von 1000 Fr. zu erhalten, welcher den Inhaber berechtigt, vorbehaltlich der Couponsteuer, Ende 1922 die volle Summe von 1000 Fr. zu erheben. Die Zeichner von Schatzbons erhalten demnach tatsächlich 5 Fr. Zinsen pro 95 Fr. Kapital, was einem Zinsfuß von ungefähr 5,26% entspricht.

Die Personen, welche bis zum 1. Januar 1922 Schatzbons kaufen, bezahlen 950 Fr. per

950 fr. par bon de 1000 fr. Celles qui n'achètent des Bons ou n'en versent le prix qu'après le 1^{er} janvier devront ajouter au montant de 950 fr. l'intérêt à 5 % calculé sur le montant nominal du Bon pour le temps qui s'est écoulé entre le 1^{er} janvier et le jour où elles opèrent le versement du prix d'achat.

Pour souscrire à l'émission on peut présentement s'adresser à partir du 27 décembre aux guichets de la Recette générale ou de la Caisse d'épargne. En attendant que l'impression des titres soit achevée, il sera remis aux acquéreurs des reçus provisoires constatant les versements opérés et devant être remplacés ultérieurement par les titres définitifs.

Luxembourg, le 23 décembre 1921.

Le Directeur général de Finances,
A. NLYNSK.

Arrêté grand ducal du 17 décembre 1921, portant abrogation de l'arrêté grand ducal du 12 avril 1921 sur le commerce.

Nous CHARLOTTE, par la grace de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. :

Vu l'arrêté grand ducal du 1^{er} avril 1921, concernant le commerce;

Vu la loi du 10 mars 1914, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1906, sur l'organisation du Conseil d'État et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'Agriculture, de l'Industrie et de la Prévoyance sociale;

Après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons

Art. 1^{er}. L'arrêté grand ducal du 1^{er} avril 1921 concernant le commerce, est abrogé

Von zu 1000 Fr. Zur diejenigen, welche erst nach dem 1. Januar 1922 zeichnen oder den geschuldeten Betrag einzahlen, erhöht sich der Preis von 950 Fr um die Zinsen zu 5%, vom Nominalwert des Vons bis die Zeit zwischen dem 1. Januar und dem Tage der Einzahlung des Kaufpreises.

Zeichnungen werden entgegennehmen ab 27. Dezember an den Schaltern der General-Einnahme oder der Sparkasse entgegengenommen.

Als zu Vertretung des Fiskus bei Titeln erhalten die Käufer vorläufige Quittungen mit dem Vermerk der getätigten Einzahlungen, welche Quittungen später durch die endgültigen Titel ersetzt werden.

Luxemburg, den 23. Dezember 1921.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. NLYNSK.

Großh. Beschluß vom 17. Dezember 1921, betreffend Abschaffung des Großh. Beschlusses vom 12. April 1921, über den Handel.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, u. u. u. :

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 12. April 1921, über den Handel.

Nach Einsicht des Gesetzes vom 10. März 1914, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während der Kriegszeit.

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1906, über die Organisation des Staates, und in Anbetracht der Umstände.

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Handels, der Industrie und der sozialen Anwohne.

Nach Beratung der Regierung im Conseil.

haben beschlossen und beschließen

Art. 1. Der Großh. Beschluß vom 12. April 1921, über den Handel, ist abgeschafft

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Memorial*.

Luxembourg, le 17 décembre 1921.

(CHARLOTTE,
Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,
R. DE WAHA.

Arrêté grand-ducal du 20 décembre 1921, prorogeant les délais accordés par les arrêtés grand-ducaux des 20 août 1920, resp. 20 février et 10 septembre 1921, concernant la protection de la propriété industrielle.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté grand-ducal du 20 août 1920, modifié par les arrêtés grand-ducaux des 20 février et 10 septembre 1921, concernant la protection de la propriété industrielle (brevets d'invention, marques de fabrique et de commerce);

Attendu que, pour faire bénéficier les inventeurs luxembourgeois de toutes les faveurs accordés par d'autres États en matière de protection de la propriété industrielle, il behet de mettre en concordance les dispositions des arrêtés grand-ducaux des 20 août 1920 et 10 septembre 1921 susdits avec les mesures édictées dans le même but par ces États;

Vu l'art. 3 de la loi du 3 août 1914, ayant pour objet d'accorder des facilités sous le rapport de la circulation monétaire et du crédit civil et commercial;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Art. 2. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 17. Dezember 1921.

Charlotte,
Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
R. d e W a h a.

Großh. Beschluß vom 20. Dezember 1921, wodurch die durch die Großh. Beschlüsse vom 20. August 1920, bezw. 20. Februar und 10. September 1921, betreffend den gewerblichen Rechtsschutz, gewährten Fristen verlängert werden.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 20. August 1920, abgeändert durch die Großh. Beschlüsse vom 20. Februar und 10. September 1921, betreffend den gewerblichen Rechtsschutz (Erfindungspatente, Fabrik- und Handelsmarken);

Zu Erwägung daß, um den luxemburgischen Erfindern alle von anderen Staaten auf dem Gebiete des gewerblichen Rechtsschutzes gewährten Vergünstigungen zugänglich zu machen, es angebracht erscheint, die durch die Großh. Beschlüsse vom 20. August 1920 und 10. September 1921 erlassenen Bestimmungen mit den in diesen Staaten zu demselben Zweck getroffenen Maßnahmen in Einklang zu bringen;

Nach Einsicht des Art. 3 des Gesetzes vom 3. August 1914, betreffend Erleichterungen hinsichtlich des Geldumlaufs sowie des Civil- und Handelskredits;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt, zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et de la prévoyance sociale, et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'art. 1^{er} de l'arrêté grand ducal du 10 septembre 1921 susdit est modifié en ce sens que le délai y fixé pour l'obtention ou la conservation de droits de propriété industrielle (dépôts de brevets d'invention, renouvellement de marques de fabrique et de commerce, paiement de taxes arriérées) est prorogé au 3 mars 1922 inclusivement.

Pour le surplus les dispositions des arrêtés grand ducaux des 20 août 1920 et 10 septembre 1921 susdits restent en vigueur.

Art. 2. Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et de la prévoyance sociale, est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 20 décembre 1921.

CHARLOTTE

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale*

R. DE WAHA.

Arrêté du 20 décembre 1921, portant nomination des membres effectifs et suppléants des offices de conciliation en matière de baux à loyer.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE.

Vu l'art. 7 de la loi du 29 juillet 1921, portant modification de celle du 29 mars 1920, sur les logements;

Vu l'arrêté du 29 novembre 1921, portant réorganisation des offices de conciliation en matière de baux à loyer;

Arrête:

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen Fürsorge, und nach Beratung der Regierung im Conseil,

Saben beschloßen und beschließen

Art. 1. Der Art. 1 des vorerwähnten Groß. Beschlusses vom 10. September 1921 ist dahin abgeändert, daß die darin festgesetzte Frist zur Erlangung bzw. Aufrechterhaltung gewerblichen Rechtsschutzes (Anmeldung von Erfindungspatenten, Erneuerung von Fabrik- und Handelsmarken, Zahlung von rückständigen Jahressteuern), bis zum 3. März 1922 einschließlich verlängert ist.

Im übrigen bleiben die Bestimmungen der vorerwähnten Groß. Beschlüsse vom 20. August 1920 und 10. September 1921 in Kraft.

Art. 2. Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen Fürsorge ist mit der Ausführung dieses Beschlusses, welcher im „Memorial“ veröffentlicht wird, beauftragt.

Luxemburg, den 20. Dezember 1921.

Charlotte.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,

R. de Waha.

Beschluß vom 20. Dezember 1921, betreffend Ernennung der wirklichen und der Stellvertretenden Mitglieder der Mietminderungsämter.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie u. der sozialen Fürsorge.

Nach Einsicht des Art. 7 des Gesetzes vom 29. Juli 1921, betr. Abänderung des Gesetzes vom 29. März 1920, über das Wohnwesen,

Nach Einsicht des Beschlusses vom 29. November 1921, über die Reorganisation der Mietminderungsämter.

Beisitzer

Art. 1^{er}. M. Victor de Rabé, conseiller de Gouvernement à Luxembourg, est maintenu dans ses fonctions de président des offices de conciliation de Luxembourg et d'Esch-s.-Alz.

M. Jules Kuhlfeisch, conseiller de Gouvernement à Luxembourg, est maintenu dans ses fonctions de président suppléant des mêmes offices.

Art. 2. Sont maintenus dans leurs fonctions d'assesseurs effectifs:

a) pour l'office de Luxembourg, MM.:

1^{er} Jules Reyland, sous-chef de bureau à Luxembourg;

2^o J. Lemmer, bijoutier à Luxembourg-gare;

b) pour l'office d'Esch s.-Alz., MM.:

1^{er} Nic. Biever, propriétaire à Esch-s.-Alz.;

2^o Henri Schuark, électricien à Esch-s. Alz.

Sont maintenus dans leurs fonctions d'assesseurs suppléants pres les mêmes offices.

a) à Luxembourg, MM.:

1^{er} Morché, entrepreneur à Luxembourg;

2^o Camil. Gusenburger, employé aux chemins de fer à Luxembourg-gare;

b) à Esch s.-Alz., MM.:

1^{er} Nic. Folschette, propriétaire à Esch-s.-Alz.;

2^o Camille Sinnes, ouvrier à Esch-s.-Alz.

Art. 3. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 20 décembre 1921.

Le Directeur général de l'Agriculture,
de l'Industrie et de la Prévoyance sociale,
R. DE WAHA.

Art. 1. Hr. Viktor de Robé, Regierungsrat zu Luxemburg, wird als Präsident der Schiedsämter von Luxemburg und Esch a. d. Mzette, von neuem bestätigt; desgleichen

Hr. Jules Kuhlfeisch, Regierungsrat zu Luxemburg, als stellvertretender Präsident der genannten Schiedsämter.

Art. 2. Es werden ferner von neuem bestätigt:

als wirkliche Beisitzer:

a) beim Schiedsamt Luxemburg die H.:

1. Jules Neyland, Unterbürochef zu Luxemburg;

2. J. Lemmer, Juwelier zu Luxemburg-Bahnhof.

b) beim Schiedsamt Esch a. d. Mzette, die H.:

1. Nic. Biever, Eigentümer zu Esch a. d. Mzette;

2. Heinrich Schuark, Elektriker zu Esch a. d. Mzette.

Als stellvertretende Beisitzer bei denselben Schiedsämtern:

a) für Luxemburg die H.:

1. Morché, Unternehmer zu Luxemburg;

2. Wilh. Gusenburger, Eisenbahnbeamter zu Luxemburg-Bahnhof.

b) für Esch a. d. Mzette, die H.:

1. Nic. Folschette, Eigentümer zu Esch a. d. Mzette;

2. Camille Sinnes, Arbeiter zu Esch a. d. Mzette.

Art. 3. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 20. Dezember 1921.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
M. de Waha.

Circulaire concernant le mouvement de la population de l'année 1921.

Les collèges des bourgmestre et échevins établiront, dans le courant de ce mois, un relevé en double sur le mouvement que la population des communes a subi pendant l'année 1921, et adresseront un exemplaire de ce relevé, pour le 30 janvier 1922 au plus tard, à l'office de statistique à Luxembourg.

Les imprimés nécessaires ont été adressés aux administrations communales.

Luxembourg le 20 décembre 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*

Jos. BECH.

Avis. - Chambre de Commerce.

Par arrêté grand-ducal du 17 décembre 1921, ont été nommés membres de la Chambre de commerce, pour un terme de six ans, à partir du 1^{er} janvier 1922:

pour le commerce en général: MM. Charles *Bech*, négociant à Diekirch; Eugène *Dandlinger*, négociant à Kayl; le baron *Jacquinet*, industriel à Bettendorf, et Léon *Klensch*, directeur d'assurances à Luxembourg;

pour l'industrie des tabacs: M. Niels *Reinzig*, fabricant de tabacs à Luxembourg;

pour la brasserie: M. Henri *Kunck*, brasseur à Neudorf;

pour la faïencerie: M. Paul-Joseph *Muller*, directeur de la faïencerie à Septfontaines.

Luxembourg, le 17 décembre 1921.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*

R. DE WAHA.

Mündschreiben über die Ab- und Zunahme der Bevölkerung während des Jahres 1921.

Die Schöffengerichte sind ersucht, im Laufe dieses Monats die Aufstellung einer in Duplo anzufertigenden Verzeichnisse über die Ab- und Zunahme der Bevölkerung in den Gemeinden während des Jahres 1921 vorzunehmen und ein Exemplar dieses Verzeichnisses mindestens bis zum 30. Januar 1922 an das statistische Amt in Luxemburg einzusenden.

Die nötigen Formulare sind den Gemeindevorstehern zugegangen.

Luxemburg, den 20. Dezember 1921.

*Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,*

Jos. Bech

Bekanntmachung. Handelskammer.

Durch Groß-Verchluss vom 17. Dezember 1921, sind zu Mitgliedern der Handelskammer auf die Dauer von sechs Jahren, vom 1. Januar 1922 ab, ernannt worden:

für den Handel im allgemeinen die Herren Carl *Wied*, Kaufmann zu Diekirch, Louis *Fondelinger*, Kaufmann zu Mandel, Baron August *Nequinet*, Industrielle zu Bettendorf, Leon *Klensch*, Auctionsdirektor zu Luxemburg,

für die Tabakindustrie die Herren Niels *Reinzig*, Tabakfabrikant zu Luxemburg,

für die Brauereibranche die Herren Henri *Kunck*, Bierbrauer zu Neudorf

für die Faïencerieindustrie die Herren Paul-Joseph *Muller*, Direktor der Faïenceriefabrik zu Septfontaines

Luxemburg, den 17. Dezember 1921.

*Der General-Direktor des Innern,
der Industrie und des öffentlichen Unterrichts,*

R. de Waha

Avis. Foires et Marchés.

Par arrêté grand-ducal du 19 décembre 1921, l'établissement de deux nouvelles foires à tenir, l'une le premier lundi de février, et l'autre le premier lundi de septembre, est autorisé à Rambrouch.

Luxembourg, le 19 décembre 1921.

*Le Directeur général de l'Agriculture,
de l'Industrie et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

Avis. Administration des Eaux et Forêts.

Par arrêté grand-ducal du 17 décembre 1921 ont été nommés, savoir :

M. Jean-Nicolas *Theis*, inspecteur des Eaux et Forêts, à Diekirch, en la même qualité à Luxembourg;

M. Auguste *Brimmeyr*, garde-général des Eaux et Forêts, à Luxembourg, en la même qualité à Diekirch;

M. Alphonse *Nickels*, garde-général-adjoint, à Luxembourg, aux fonctions de garde-général.

Luxembourg, le 20 décembre 1921.

*Le Directeur général de l'Intérieur
et de l'Instruction publique,*
JOH. BECH.

Avis. Enregistrement et Domaines.

Par arrêté grand-ducal du 20 décembre 1921, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à partir du 1^{er} janvier 1922, à M. Gustave *Schumacher*, de ses fonctions de receveur de l'enregistrement et des domaines à Remich.

Par le même arrêté le titre de vérificateur honoraire de l'enregistrement et des domaines a été conféré à M. *Schumacher*, préqualifié.

Luxembourg, le 20 décembre 1921.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Bekanntmachung. — Jahrmärkte und Märkte.

Durch Großh. Beschluß vom 19. Dezember 1921 ist das Abhalten von zwei neuen Jahrmärkten, der eine am ersten Montag des Monats Februar, der andere am ersten Montag des Monats September, zu Rambrouch gestattet.

Luxemburg, den 19. Dezember 1921.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,*
R. d e W a h a.

Bekanntmachung. — Verwaltung der Gewässer und Forsten.

Durch Großh. Beschluß vom 17. Dezember 1921 sind ernannt worden:

Hr. Johann Nikolaus *Theis*, Inspektor der Gewässer und Forsten, zu Diekirch, in derselben Eigenschaft nach Luxemburg;

Hr. August *Brimmeyr*, Oberförster zu Luxemburg, in derselben Eigenschaft nach Diekirch;

Hr. Alphonse *Nickels*, Hilfsoberförster zu Luxemburg, zum Oberförster.

Luxemburg, den 20. Dezember 1921.

*Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,*
JOH. B E C H.

Bekanntmachung. — Enregistrements- und Domänen-Verwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 20. Dezember 1921 ist Hr. Gustav *Schumacher*, auf sein Ersuchen, vom 1. Januar 1922 ab, ehenvolle Entlassung aus seinem Amte als Enregistrements- und Domänen-Empfänger zu Remich bewilligt worden, unter gleichzeitiger Verleihung des Titres eines Ehren-Verifikators der Enregistrements- und Domänen-Verwaltung.

Luxemburg, den 20. Dezember 1921.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e y e n s.

Avis. Postes.

A partir du 20 décembre prochain l'Administration des Postes et des Télégraphes émettra des timbres-poste provisoires de 6 centimes (surcharge sur 2 centimes) type aux armes du Grand-Duché.)

Luxembourg, le 19 décembre 1921.
Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. Assurances.

Par arrêté grand-ducal du 25 avril 1921, la Compagnie d'assurance, établie à Paris, 22, rue de Mogador, sous la dénomination de « La Paix », Compagnie Anonyme d'Assurances à Primes Fixes contre les accidents de toute nature et le vol, a été autorisée à entreprendre dans le Grand-Duché des opérations d'assurances contre les accidents, le bris de glaces et le vol.

La Compagnie a déposé dans la caisse de l'Etat le cautionnement prescrit par les dispositions en vigueur sur la matière.

M. Norbert Duren de Luxembourg a été agréé, à la date de ce jour, comme son mandataire général dans le pays.

Luxembourg, le 17 décembre 1921.
Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. Règlement communal.

En séance du 11 février 1921, le conseil communal de Mamer a adopté un règlement de police sur le cimetière de Cap-Capellen. Le dit règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 19 décembre 1921.
*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
Jos. BACH.

Bekanntmachung. Postwesen.

Vom 20. Dezember fünftig ab wird die Post- und Telegraphen-Verwaltung provisorische Briefmarken zu 6 Centimes (Überdruck auf 2 Centimes, Wappenzeichnung) ausgeben.

Luxemburg, den 19. December 1921.
Der General-Direktor der Finanzen,
A. Neyens.

Bekanntmachung. Versicherungswesen.

Entsch. Großh. Beschluß vom 25. April 1921 ist die Versicherungsgesellschaft „La Paix“, Compagnie Anonyme d'Assurances à Primes Fixes contre le accident de toute nature et le vol“, mit dem - n. zu Paris, 22 Rue de Mogador, ermächtigt worden, ihren Geschäftsbetrieb im Großherzogtum für die Unfall-, Glasversicherung- und Diebstahlbränden zu suchen.

Belegte Gesellschaft hat die durch die einschlägigen Bestimmungen vorgeschriebene Kaution in der Staatskasse hinterlegt.

Hr. Norbert Duren zu Luxemburg ist unter dem heutigen Tage als Generalvertreter für den Großherzogtum beauftragt worden.

Luxemburg, den 17. December 1921.
Der General-Direktor der Finanzen,
A. Neyens.

Bekanntmachung. Gemeindefreglement.

In seiner Sitzung vom 11. Februar 1921 hat der Gemeinderat von Mamer ein Polizeireglement über den Friedhof von Cap-Capellen erlassen. Derselbe Reglement ist einstimmig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 19. December 1921.
Der General-Direktor des Innern,
und des öffentlichen Unterrichts,
Jos. Bach.

Avis. - Postes et Télégraphes.

Par arrêté grand-ducal du 20 décembre ert., démission honorable a été accordée, sur sa demande, à partir du 1^{er} janvier 1922, à M. Bernard Zimmer, de ses fonctions de percepteur du bureau des téléphones à Luxembourg.

Par le même arrêté le titre de percepteur honoraire des postes a été conféré à M. Zimmer, préqualifié.

Luxembourg, le 21 décembre 1921.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. - Postes.

Provisoirement et jusqu'à disposition ultérieure la vente des coupons-réponse est suspendue.

Luxembourg, le 21 décembre 1921.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. - Enregistrement et Domaines.

Par arrêté grand-ducal du 20 décembre 1921 ont été nommés dans l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines:

a) receveur à Remich, M. François *Bellen-dorff*, actuellement premier commis de la Direction;

b) premier commis de la Direction, M. Nicolas *Widambach*, actuellement contrôleur garde-magasin du timbre;

c) contrôleur garde-magasin du timbre, M. Henri *Clau*, actuellement second commis de la Direction.

Luxembourg, le 21 décembre 1921.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Bekanntmachung. — Post- und Telegraphen-Verwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 20. Dezember tt., ist Herr. Bernhard Zimmer, auf sein Ersuchen, vom 1. Januar 1922 ab ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Perzeptor beim Zentraltelephonamte zu Luxemburg bewilligt worden, unter gleichzeitiger Verleihung des Titels eines Ehrenpostperzeptor..

Luxemburg, den 21. Dezember 1921.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. Neyens.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Vorläufig und bis auf weiteres ist der Verkauf der Rückantwortscheine eingestellt.

Luxemburg, den 21. Dezember 1921.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. Neyens.

Bekanntmachung. — Enregistrements- und Domänenverwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 20. Dezember 1921 sind in der Enregistrements- und Domänenverwaltung ernannt worden:

a) zum Einnehmer zu Remich, Hr. Franz *Bettendorf*, erster Kommiss der Direktion;

b) zum ersten Kommiss der Direktion, Hr. Nikolaus *Leidenbach*, Kontrolleur-Stempelpelbewahrer;

c) zum Kontrolleur-Stempelpelbewahrer, Hr. Heinrich *Waul*, zweiter Kommiss der Direktion.

Luxemburg, den 21. Dezember 1921.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. Neyens.

Extraits du registre aux firmes publiés en exécution de l'art. 2 de la loi du 23 décembre 1909.

Arrondissement de Luxembourg. Section A.

Inscriptions:

N° 3822. *Arthur Schleich Weltring*, Luxembourg-gare. Fers et métaux, quincaillerie, articles de ménage. Du 5 novembre 1921.

N° 3823. *Librairie Buck*, fournisseur de la Cour, Luxembourg. Librairie et papeterie. Exploitante: Madeline Hélène Buck, veuve Charles-Adolphe Ferdinand Van Acker. Du 11 novembre 1921.

N° 3824. *Victor Moyer*, Stenfort. Hoch- und Tiefbau-Baumaterialienhandlung. Du 11 novembre 1921.

N° 3825. *François Leider Steffen*, Esch-s.-Alz. Epicerie-mercerie. Du 15 novembre 1921.

N° 3826. « *Picadilly Bar* », Luxembourg-gare, rue Elisabeth. Propr. Klob-Haas François. Du 16 novembre 1921.

N° 3827. *Gustave Debické*, Luxembourg-gare. Canonneur. Du 17 novembre 1921.

N° 3828. *Harbe Lanzer*, café Wallis, Luxembourg-gare. Du 21 novembre 1921.

N° 3929. *Maison Charles Gonner*, succ. Josy Welter, Luxembourg. Semences, graines fourragères et potagères, fleurs. Propr. Joseph Welter. Du 21 novembre 1921.

N° 4830. *Fernand Fleischbach*, industriel, Luxembourg, Avenue Guillaume. Huiles et grasses industrielles, produits chimiques. Du 22 novembre 1921.

Modification:

N° 1033. (Mém. 1910, p. 700.) *Hôtel Kimmel-Hames Nic.*, succ. Jean-Pierre Schmitz Kurz, Luxembourg-gare. Du 17 novembre 1921.

Radiation:

N° 1096. (Mém. 1917, n° 43.) La firme Henri Bofferding de Schiffelange est rayée. Du 17 novembre 1921.

Section B.

Inscription:

N° 584. *Gebr. Knaff*, Luxembourg, Wilhelm-Avenue. Bau und Möbelschreiner. Kapital: 15.000 Franken. Knaff Nicolas, Knaff Math., beide Schreiner zu Luxembourg; Knaff Peter, Schreiner zu Mersch, Gesellschafter. Du 22 novembre 1921.

Modifications:

N° 1. (Mém. 1910, p. 118.) Banque Internationale de Luxembourg. Un bureau est ouvert à Dudelange. P. Marx, inspecteur, Nic. Stem et J. P. Paquet, gérant et caissier à l'agence d'Esch-s.-Alz., sont autorisés à signer pour le bureau de Dudelange. Du 9 novembre 1921.

N° 1. (Mém. 1910, p. 118.) Banque Internationale de Luxembourg. M. Leon Kauffman, Ministre d'Etat honoraire, Président de l'Établissement des assurances sociales de Luxembourg, est nommé administrateur en remplacement de M. Henri Vannurus, décédé.

Signatures par délégation

Les agents ci-après sont autorisés à signer avec un administrateur ou un membre de la direction, ou collectivement à deux:

1° MM. Carlo Tutzk, secrétaire, Ch. Heuertz, secrétaire, H. van den Lug, chef de la comptabilité générale, Albert Stem, inspecteur, Alph. Sturm, chef du contrôle.

2° H. Spranck, caissier, J. P. Carren, chef de service; Vitalis Kohn, chef de service (titré), Jacques Stephano, contrôleur, Bern. Scharff, contrôleur.

Signature par délégation spéciale, conjointement avec un membre du conseil d'administration ou de la direction, ou avec un de ses représentants 1° et 2°:

Math. Brautke, contrôleur, Dr. Eugener, chef de service; J. P. Glesener, inspecteur adjoint, Ed. Benz, chef de service.

J. P. Wilhelmus est nommé caissier adjoint et autorisé à signer conjointement avec le gérant N. Stem ou le caissier J. P. Paquet à Esch-s.-Alz., soit avec un autre agent.

Les membres du conseil d'administration et de la direction, et les agents 1° et 2° sont autorisés à signer pour le siège social, et les agences de Luxembourg-gare, et d'Esch-s.-Alz. et le bureau de Dudelange. Du 7 novembre 1921.

N° 187. (Mém. 1920, p. 1206.) La société Luxembourgeoise de Crédit et de Dépôts, sous le nom de Werlung, Lambert et Cie à Luxembourg, avec le quatre-vingt-troisième après.

1° Agence à Duffeldange: César Lecy, gérant, gérant.

2° Agence à Dudelange: Jos. Welter, gérant.

3° Agence à Luxembourg-gare: Eug. Wilhelm, gérant.

4° Agence à Grevenmacher: Paul Heintz, gérant.

gérant, J.-P. Reyland, caissier. — Du 26 novembre 1921.

N° 487. (Mém. 1920, p. 1296.) — Société Luxembourgeoise de Crédit et de Dépôts, succ. de Werling, Lambert et Cie., Luxembourg.

Les pouvoirs conférés à Jost Wirion suivant inscription du 12 mai 1920 sont révoqués.

Sont autorisés à signer comme porteur de procuration spéciale collective avec les fondés de pouvoirs: N. Wirion, P. Rupprecht, B. Loose, E. Ludovicy, H. Kremer: 1° Jost Wirion, 2° Hub. Goldschmit, 3° Albert Kneip. Du 7 novembre 1921.

N° 207. (Mém. 1911, p. 364.) — Utschneider et Ed. Jaunez. — Sociétaires commandités: Henri Koch, directeur à Sarreguemines; Eug. Pauli, directeur à Strasbourg.

Les procurations de H. Koch et Ed. Gasser à Sarreguemines, et celles de E. Rœmer et Mich. Pitz à Wasserbillig, sont éteintes.

La société est représentée par deux sociétaires-gérants ou par un sociétaire-gérant et un fondé de pouvoirs. Du 2 novembre 1921.

N° 118. (Mém. 1910, p. 702.) — Poudrerie de Luxembourg, à Kockelscheuer.

Phil. Theisen, fondé de pouvoir, a quitté le service. Il est remplacé par Jean Wagner, chef-comptable. Du 2 novembre 1921.

N° 46. Aciéries Réunies de Burbach-Eich-Dudelange.

Procurations générales collectives pour toutes les affaires de la société à MM. :

Nicolas Dell, contrôleur de la comptabilité; René Wagner, secrétaire technique; Théophile Spantz, chef de la Centrale d'achats; J.-P. Wahl, chef de bureau; Sosthène Weis, architecte en chef, tous à Luxembourg. Du 15 novembre 1921.

N° 410. (Mém. 1920, p. 744.) Société Luxembourgeoise pour le commerce des matériaux de construction à Luxembourg.

Procurations collectives à Phil. Theisen, chef-comptable à Luxembourg. Du 21 novembre 1921.

N° 412. (Mém. 1920, p. 751.) Société Générale pour le commerce de Produits Industriels « Sogéco » à Luxembourg.

Charles Lejeune à Luxembourg est autorisé à signer collectivement avec un autre autorisé à signer. Du 21 novembre 1921.

N° 177. (Mém. 1910, p. 902.) La firme en nom collectif « Maison Charles Gonner Sœurs », à

Luxembourg a passé en une firme individuelle. — voir A. N° 3829 — Du 21 novembre 1921.

N° 340. — (Mém. 1917, n° 7.) — Société anonyme anct. A. Weisen et Cie. à Esch-s.-Alz.

Elus membres du conseil d'administration pour un terme de trois ans:

1° Louis Peters, négociant, le 14 septembre 1919. — 2° Dr Emile Schwall, médecin, le 12 septembre 1920. — 3° J.-P. Birnbaum, comptable, le 11 septembre 1921. — Du 26 novembre 1921.

N° 38. — Hauts-Fourneaux et Aciéries de Steinfort.

Conseil d'administration:

MM. Jules Ancion, président, à Liège, 18 rue Forgeur; — Henri Couriot, vice-président, à Paris, 3 rue Logelbach; — Albert Delame, ingénieur à Liège; — Eug. Pellerin, directeur-général, à Grivegnée-Liège; — Jacques Aguilon, 71 Faubourg St. Honoré, Paris.

Commissaires:

MM. Ch. Hubert, notaire à Arlon; — Robert Collart à Dommeldange. — Du 29 novembre 1921.

Radiations:

N° 336. — (Mém. 1917, n° 7.) — Librairie Buck. — Rayée pour cause du décès de la co-associée Louise-Joséphine Buck. — Du 11 novembre 1921.

N° 475. — (Mém. 1920, p. 760.) — Capus et Fischbach à Rodange. — Rayée le 22 novembre 1921.

Arrondissement de Diekirch. — Section A.

Inscriptions:

N° 1328. — *Gregor Stockemer*, Trothen. — Spezerei-, Kurz- und Ellenwaren. — Inhaber: Stockemer Gregor in Trothen. — Du 8 décembre 1921.

N° 1329. — *Félix André-Denis*, Troine. — Café-restaurant. — Exploitant: André Félix à Troine. — Du 8 décembre 1921.

N° 1330. — *Muttergé-Wigreux*, Clervaux. — Epicerie, mercerie. — Exploitant: Muttergé Michel à Clervaux. — Du 8 décembre 1921.

N° 1331. — *Franz Hinderscheid*, Trothen. — Spezerei-, Kurz- und Ellenwaren. — Inhaber: Hinderscheid Franz in Trothen. — Du 8 décembre 1921.

N° 1332. — *Dominik Wagner-Schræder*, Clerf. — Eisen- und Fahrradhandlung, Haus- und Küchengeräte. — Inhaber: Wagner Dominik in Clerf. — Du 8 décembre 1921.

N° 1333. — *Michel Theis-Schmitz*, Clervaux. —

Scierie à vapeur, négociant en bois. Exploitant: Theis Michel à Clervaux. Du 8 décembre 1921.

N° 1334. *Michel Faber-Donkels*, Beiler. Epicerie, mercerie, fers. Exploitant: Faber Michel à Beiler. Du 8 décembre 1921.

N° 1335. *Veuve Dedoyard-Hamer*, Eselborn. Epicerie, mercerie, aumages, café. Exploitante: Hamer Joséphine, veuve de Jean Dedoyard à Eselborn. Du 8 décembre 1921.

N° 1336. *Pierre Kesseler*, Clervaux. Relieur, articles de librairie, papeterie, tabacs et articles pour fumeurs. Exploitant: Kesseler Pierre à Clervaux. Du 8 décembre 1921.

N° 1337. *Thérèse Victor*, Eselborn. Café, épicerie, mercerie, aumages. Exploitant: Victor Thérèse à Eselborn. Du 8 décembre 1921.

N° 1338. *Kremer-Felten*, Clervaux. Chaussures, cures, marchand de bestiaux et de produits agricoles. Exploitant: Kremer Nicolas à Clervaux. Du 8 décembre 1921.

N° 1339. *Jean Peusch Wilmes*, Clervaux. Produits alimentaires et agricoles, moulin à cylindre, machines et articles agricole et technique, huiles, essences, graisses. Exploitant: Peusch Jean à Clervaux. Du 8 décembre 1921.

N° 1340. *Scharitz-Kayls*, Höllet. Café. Exploitant: Scharitz Aloyse à Höllet. Du 8 décembre 1921.

N° 1341. *Johann Peter Hamus Heinen*, Weiswampach. Herrengarderobe nach Maß, Musterlager hervorragender Neuheiten, Agentur von Nähmaschinen, Fahrräder, Rolläden. Inhaber: Hamus Johann Peter, Weiswampach. Du 8 décembre 1921.

N° 1342. *Fluck-Clesen*, Hamville. Café-restaurant. Exploitant: Fink Dominique à Hamville. Du 8 décembre 1921.

N° 1343. - *Café Theis-Servais*, Hamville.

Café-restaurant, aubergiste. Exploitant: Theis Nicolas à Hamville. Du 8 décembre 1921.

N° 1344. *Nicolas Breuer-Hermes*, Winkrange. Café-restaurant. Exploitant: Breuer Nicolas à Winkrange. Du 8 décembre 1921.

N° 1345. *Veuve Hansen Lemmers*, Winkrange. Epicerie, mercerie, aumages. Exploitante: Lemmers Marguerite, veuve Pierre Hansen à Winkrange. Du 8 décembre 1921.

N° 1346. *Verscheure Urfels*, Wempehardt. Café. Exploitant: Verscheure Paul à Wempehardt. Du 8 décembre 1921.

N° 1347. *Nicolas Theis Deffelt*, Deffelt. Café. Exploitant: Theis Nicolas, Deffelt. Du 8 décembre 1921.

N° 1348. *Albert Jacob Achen*, Trois Vierges. Chaussures, cures, crépons. Exploitant: Jacob Albert Nicolas à Trois Vierges. Du 8 décembre 1921.

N° 1349. *Café Henri Bontemps*, Binsfeld. Café, épicerie. Exploitant: Bontemps Henri à Binsfeld. Du 8 décembre 1921.

N° 1350. *Théodore Mustert*, Weiswampach. Batterie mécanique, horloger. Exploitant: Mustert Théodore à Weiswampach. Du 8 décembre 1921.

N° 1351. *Jean Colling*, maître pour l'Autour Colling, Clervaux. Hobbes papeterie, lithographie. Exploitant: Colling Jean à Clervaux. Du 8 décembre 1921.

N° 1352. *Hôtel Heintz*, Johann Wagner, Kremer Nachfolger, Heimer local. Hôtelbetrieb, Handlung mit Landesprodukten, Getreide und Viehhandlung. Inhaber: Wagner Johann in Heimer schied. Du 10 décembre 1921.

N° 1353. *Café de la Poste Carben Aren*, Trois Vierges. Café-restaurant, bière en bouteilles, limonadier. Exploitant: Carben Jean Pierre à Trois Vierges. Du 11 décembre 1921.

Caisse d'épargne. A la date du 12 décembre 1921, les livrets n° 186112 et 186113 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans les dits délais, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Par décision en date du 10 décembre 1921, les livrets n° 113257, 20955 et 120237 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 20 décembre 1921.